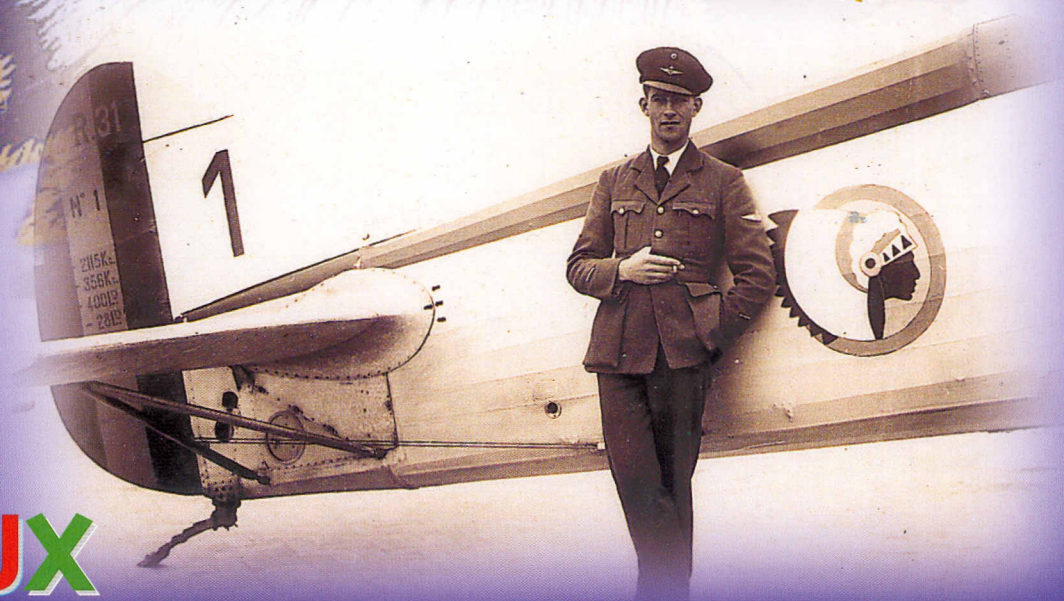
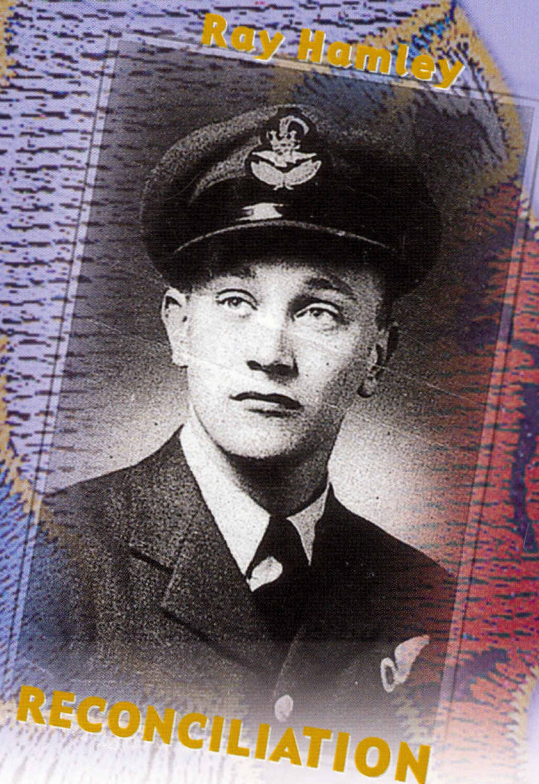




NEWS

N° 20, Sept 2002



SIOUX

Dakota News

Sommaire

P 4 Les Indiens du
15ième Wing



Blz 4 De indianen van de
15de Wing

P 10 Le geste de paix
de Ray Hamley



Blz 10 Het vredesgebaar
van Ray Hamley

Revue périodique, éditée par l'ASBL "Centre de
Documentation du 15e Wing"

Layout : André Janssens

Imprimerie: Boone-Roosens s.a. - 1651 Lot

Rédaction:

Jo Huybens, Jos Ackermans, André Janssens

Editeur responsable : Jo Huybens

Adresse:

Dakota - 15e Wing Transport Aérien

Haachtsesteenweg 138 1820 Meisbroek

Tél : (02) 752 46 50 Fax: (02) 752 46 51

Cotisation annuelle de membre "Dakota" : 13 à
verser sur le compte 438-1064121-48 au nom de
l'ASBL (cette cotisation donne droit au DAKOTA
NEWS)

Website Force Aérienne : <http://www.mil.be/baf>

Periodiek tijdschrift, uitgegeven door de VZW
"Documentatiecentrum van de 15e Wing"

Layout : André Janssens

Druk: Drukkerij Boone-Roosens n.v. - 1651 Lot

Redactie:

Jo Huybens, Jos Ackermans, André Janssens

Verantwoordelijke Uitgever : Jo Huybens

Adres:

Dakota - 15e Wing Luchttransport

Haachtsesteenweg 138 1820 Meisbroek

Tel: (02) 752 46 50 Fax: (02) 7524651

Jaarlijkse bijdrage als lid "Dakota" : 13 te storten op
rekening nr. 438-1064121-48 t.v.v. de VZW (deze bij-
drage geeft recht op DAKOTA NEWS)

Website Luchtmacht : <http://www.mil.be/baf>

LE LION EST DE RETOUR

DE LEEUW IS TERUG

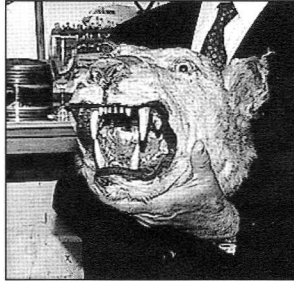
Le 12 mai dernier, en présence des bourgmestres de Liedekerke et de Steenokkerzeel, ainsi que du commandant du 15 Wing, et de quelques 'anciens' du 34 Wing RAF, Clément Mertens nous remit la tête de lion, ex-mascotte du 320 Sqn; elle lui avait été confiée en 1945, après la mort, en mission commandée, de son frère Gaston, le 13 janvier 1945 (voir 'Dakota News' n°16, page 26).

Ainsi s'accomplissait son souhait, exprimé dans la biographie qu'il avait consacrée à Gaston.

Le 'Lion' occupe à présent une place d'honneur en notre Centre.

Merci, Clément.

Jo Huybens



Op 12 mei jongstleden heeft Clément Mertens ons de leeuwenkop, gewezen mascotte van het 320 Smaldeel, overhandigd. Dit gebeurde in aanwezigheid van de burgemeesters van Liedekerke en Steenokkerzeel, naast de Commandant van de 15 Wing en enkele oudgedienden van de 34 Wing RAF.

Deze mascotte werd hem toevertrouwd in 1945, na de dood in bevolen opdracht van zijn broer Gaston op 13 januari 1945 (zie Dakota News n° 16, blz 26).

Aldus voldeed hij aan de wens die hij had geuit in de biografie gewijd aan Gaston.

De "Leeuw" bekleedt thans een ereplaats in ons Centrum.

Dank U, Clément.

Jo Huybens



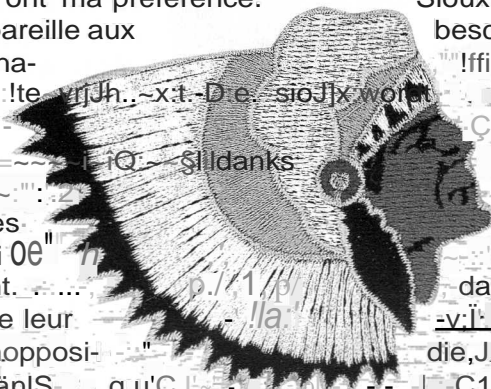
OU SONT LES INDIENS

DU 15ième WING, SIOUX PLAIT ?

WAAR ZIJN DE INDIANEN

VAN DE 15e WING "SIOUX PLAIT"?

J'ai toujours éprouvé une tendresse particulière pour les Sioux du 15ième Wing; non pas que je sois en conflit avec les Cheyennes ou les Apaches, loin de là, mais les Sioux ont ma préférence. Leur spiritualité n'est pas pareille aux autres; le Sioux est l'incarnation de la liberté. Il n'est pas rejeté s'il a une vision différente de ses congénères; au delà de leurs préférences, il y a toujours les Indiens un peu différents de l'environnement. Ils pensent que la terre appartient pas, mais sont opposés à elle avec les autres. Ils voudraient prendre possession de la terre, occupent; rappelons-nous les démêlés récents lorsque des accapareurs convoitaient quelques arpents de la Haacht. Ils ont alors b'ien résisté, car il n'est pas question d'aller.



Ik heb steeds een bijzondere genegenheid gehad voor de Sioux van de 15e Wing; niet dat ik iets heb tegen Cheyennes of Apaches, ver van, maar de Sioux genieten toch mijn voorkeur. Ze beschouwen onvergelijkelijke spiritualiteit van niet verstoten. Ze afwijkt van deze van alle verze Indianen evenwef e'n respect voor hun omg-e-ef1, or tiet leven. Zij weten dat te werelc' het toebehoort, maar v: i' zette n-zi-hevig tegen nieuwkomers die, J1111- Jeefwerachten in te palmen; C1enk-a. iii Jdeente moeilijk béd-n, toen enk-lê elkoe J2d g-eä-makelaars eigenbêlang, lf(Jn 6e9ërj-ge.. Oge nhaden vallen op enkele H.ec-täre glond Lan gs de Ha achtsesteenweg. ~;lu-ki911e.bben onze Sioux toen goed weerstand geboden: veor ti; in is het immers onaanvaardbaar o, l, e-g-a-der, neergeRoot.!!worden.

'FlashBack'

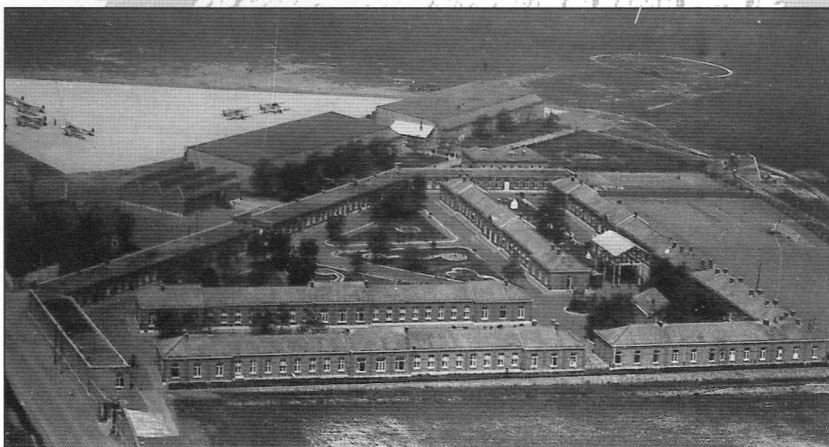
"FlashBack"

Depuis de lunes et ks Ilmes: e>.,r,38<le sergent RogÉr DeJanna y pilote de la 9Lème escadrille de reconnaissance, stationnée à Bier- set, jette sur papier un projet d'insigne pour son unité; il imagine le profil d'une tête de Sioux, cerclée de bleu pour la 9ième escadrille et de rouge pour la 11ième, opérant également à Bier- set dans le même rôle.

ontwierp Sergeant Delan-a)1, piloot van het ge verken- nings?m-Idée (gelegerd in Bie rset- een voor- stel van kenteken voor zijn eenheid. Hij bedacht het profiel van een Sioux-hoofd met een blauwe cirkel voor het ge Smaldeel, en een rode voor het 11e Smaldeel, dat eveneens vanuit Bierset en in dezelfde rol opereerde.

Le général aviateur e.r. 'Mike' Donnet se souvient: "Le choix de ce sym-

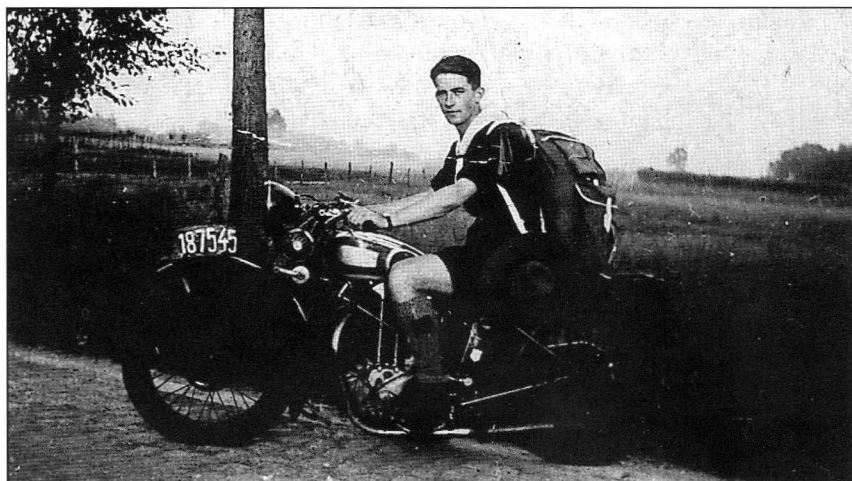
De keuze van dit symbool, dat perfect aanleunt bij de verkenning, steunt



La plaine de Bierseet en 1938
Het vliegveld van Bierseet in 1938

La moto, autre passion du pilote R. Delannay

De motorfiets, een andere passie van piloot R. Delannay



bole, s'il sied parfaitement à l'observation, a cependant une signification plus profonde; en effet, une amitié sincère unit Roger Delannay à Xavier Henrard, autre pilote, appelé 'Le Sioux' (totem) au sein de la troupe scout dont il fait partie." Comme lui, Roger était scout avec comme totem 'Ecreuil'; de plus ils ont en commun leur passion du motocyclisme qu'ils pratiquent avec assiduité. Ces convergences troquent sans doute dans la tête de Delannay et influencent son choix pour un Sioux, qu'il avait d'abord imaginé de représenter à genoux, en position d'observateur, avec la main pour visière; le projet évolua pour se limiter à la tête d'Indien que nous connaissons aujourd'hui. A sa demande, Roger 'passa' à la chasse et volera en Fiat CR42 à Nivelles à partir de 1939.

Les deux amis d'alors connurent un destin tragique.

echter op diepere gronden. Een hechte vriendschap verbindt immers Roger Delannay met Xavier Henrard, eveneens piloot, wiens "totem", bij de scouts-groepering waarvan hij deel uitmaakt, "de SIOUX" is. Roger was eveneens scout, en had als totem "Eekhoorn". Bovendien deelden zij dezelfde passie voor motorsport, die ze met veel overgave beoefenden. Zonder twijfel hebben deze overeenkomsten toen hun rol gespeeld. Delannay koos voor de SIOUX, die hij in eerste instantie zag als een geknielde krijger, in de houding van de waarnemer, met de hand als klep. Dit ontwerp evolueerde nadien echter tot het eenvoudige Indianenhoofd dat wij nu nog kennen.

De twee vrienden van toen kenden beiden een tragisch einde. Zelfs vóór de strijdbijl opgegraven werd in Bel-



Renard R31 de Roger Delannay (n° 18) Nivelles 1939

Renard R31 van Roger Delannay (nr 18) Nijvel, 1939

Avant même que la hache de guerre ne fut déterrée en Belgique, le Sioux Henrard, à bord de son Hurricane, fut froidement abattu le 2 mars 1940 lors de l'interception d'un avion de la Luftwaffe, dans le cadre d'une mission de police du ciel au-dessus de la Belgique, pour défendre une neutralité illusoire; il avait 25 ans.

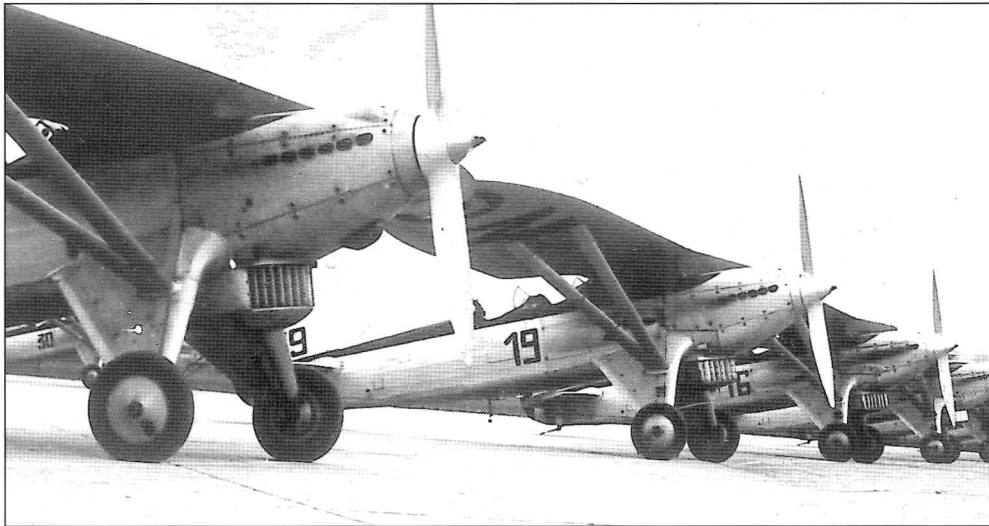
Le 10 mai 1940, Roger Delannay sera mortellement touché, à l'issue d'un combat aérien; cela se passait

gië, werd de Sioux Henrard op 02 maart 1940 koudweg neergeschoten in zijn Hurricane, toen hij een vliegtuig van de Luftwaffe onderschepte. Hij voerde toen een luchtpolitieopdracht uit boven Belgisch grondgebied, ter verdediging van onze denkbeeldige neutraliteit. Hij was slechts 25 jaar oud...

Op 10 mei 1940 werd Roger Delannay tijdens een luchtgevecht dodelijk getroffen boven Sint Truiden.

au-dessus de Saint-Trond. Secouru dès son atterris- sage, il mourra dans l'ambulance qui l'évacuait; il allait se marier dix jours plus tard ... Un jour, Xavier Henrard demanda à ses chefs l'autori-

Onlangs de hulp na de landing stierf hij in de zieken- wagen die hem wegbracht; hij zou tien dagen later trouwen ... Xavier Henrard had ooit van zijn oversten de toelating



1937. Renard R31 de la 9N/1Aé ... avant 3-aifjJ! qtion du Sioux

19,ilZ:- RenardR31 van het 9N/1Aé vóór het versc7JijnefJ van de Sioux

sation de disputer en Suisse. Il ne im...te él?r-uv...-g~k~l:l.o.m iQ [W]~erland -e~ lieel belangrijke de vitesse pure~ en moto; il conduisai tJ~ ceür\$e' av.e...n:lO'toreA..wedstrÛ~ 1:zn1V èi-ènelfieid) te betwisten. Hij une avance dceVEInju.i- ass-reTune YiC!~ c~r~.tain~; ag- 2~~dBl~~~9str~}):p'è.t e~~ tomf?ctallele voorsprong cours des crenlrs~ t0.l:lrsl'!ilape:rcÇlt au bord:d~ à 'lotte dieJ:JetrItl~K-èX.. de 9lèlV{in(1ing-9~ öezorg\$N. Tijdens U~9mme aCG-e tntét ~1~s~ èttendqrit dU:S:~Ollr.. ~ ~ê-ste-9fil!3r l. ;Z~?~Nj, o eSfé kant '1~ de weg, Xavier bloqua s~sfrèll~ .riafreta son 1lI91e uE~Q:ol:Q? ~ç~eTèen \$ek;vY;etst~ Qlèna een ongeval.. verz~f9Ing à uner~compens~sid'érablé pöür verii(irDrTt~ulaje...J)Qdig Pád,,Xav.~r~t.emèle bruusk; legaezijn motor stil, ment en aid!3 au R{ajl)eTJ~x. Le ~igûX '{.Öraf. all. J~s~c~ e h v"èr-z~kte; aan z1jofet:htmatige en belangrijke ver- ours d'un ~omme É détles; seqUE?LsYni1föle~fuèJJ~(?) <- góeajfi g;7om- onn.Ji:(td;llikulp-te)unnE;ln bieder:) aan En parlant de moto, e5t-çe vraiment un has(fr(r-i hetslac!9teffér. depuis quelqJe\$ année~ 1é.) 5i.arhj W-ing org aQ}s~~ I?~s.l E)Y~ 1t8r ~ulr snelt Y:..areen pe- soon in nqod: 'Moto-Day' qui rassemble ties ruilliers de 'mg.ct.lines', er wat ee8 äètu eel'sYJ1IDool!! cela au bénéfice d'oeUVres.-Mmanitaire s?

En nlollflijhet toch O'ter metoren hebben: kan het s'lächts toeval zij[n dat de 15e Wing S-inQS ~nkele já r911 eeD '-Motor-Day' te->rhO~V~ van enkele G1Ll rll antalre Instellr:igen; waarop 4U(Zenden "maëlines~ afkomen? N~r:l zodra het aanvaard werd, ~érd het kent-ken geschilderd op de flanken van de "Renards 31")an lilet 9e- en het 11e Smaldeel, ~weliswaar zonder de leuze "Trénacité", die nochtans wel ré(anw~ zig was op de vestzak~ ~er.lJeke Qs van de uniformen.) De Qöservatiesmaldelen van Luik boden operationeel weer- stand tot het einde van de acht- tiendaagse veldtocht (28 mei 1944). Enkele vliegtuigen hadden zelfs (op 11 en 12 mei '44) van op het vlieg- plein van Steen- okkerzeel, waar ze ontplooid werden,

Dès qu'il fut adopté, l'insigne fut p-ilt. ~ur. les avions (Renard) qui...-ééIQ s'equalaient les 9ème et 15ème escadrilles, mais sans à dev+se 'Ténacité' pourtant bien présent- sur l'insigne de poche des ~ni- formes; les escadrilles d'ob- servation de Liège restèrent en opérations jusqu'à la fin de la campagne des dix-huit jours (28 mai 1940). Quelques avions avaient même opéré les 11 et 12 mai à partir de la plaine de Steenokkerzeel ou ils avaient été déployés; parmi les pilotes il y avait le jeune Michel Donnet, qui se distingua plus tard par son évacion vers l'Angleterre (avec Divoy) à bord d'un SV 4, au nez et à la barbe de l'occupant.



R. Delannay et "son" Sioux sur la poche

R. Delannay met "zi'n" Sioux op de borstzak

Roger Delannay en
Fairey Firefly

Roger Delannay in een
Fairey Firefly



'Mike' Donnet continue. Le commandant dans les escadrilles tenniques, ... av-c ~h - SiQUXpeint sJf. le n:-z ela sgJ Spitfire; la continuité était Çlssurée. Mais la dissolution de 9ième eU=Üème.. escadrille s avait entraîné le retrait de .Leur-emblèr:lè-

Calumetd~Ja pai~

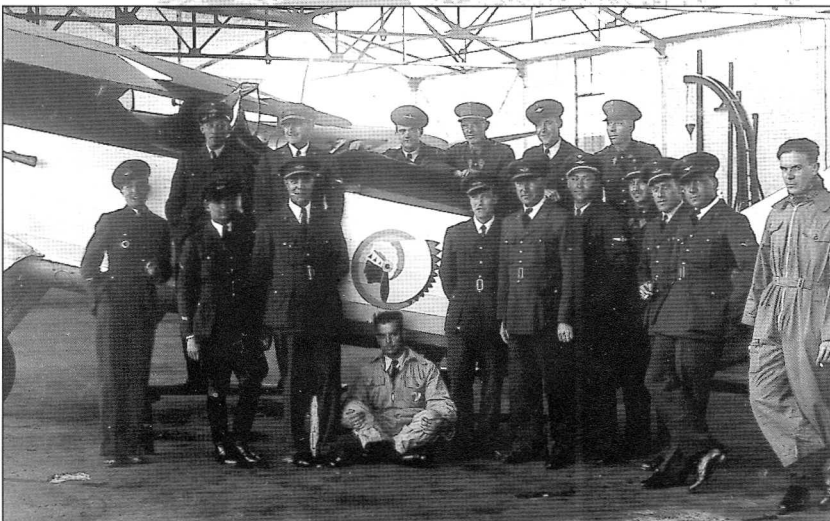
La grande tourmente p~~é e~l~~éaltrûe-t de 4áRax" fu(fumé à Potsdam; en 1946, l-s équipages el.persOr:Inèl au sQI belges d1JTrä-nsport Gomrnand ge la .SA..F. planfen~ leurs 'tepee' à Evere et c)nstituent Le 169 Wing, composé des 366 et 367 Squadron. L~ 1 février 1948, Ja F.2rce Aérienn~ étanr dever:Il,le. indépèn clante depuis 1946, le 169 o~ing devient le 1SÑiAg de TrÇhs- port et de -Comm-unications, ses esc?drilles devenanr

geTjpe..r.eerd" Bij deze piloten bevond zich de jonge ~ic.9 el D onnet, die ziGh later zou laten opmerken door zijn of:1!sflapping naalEn geland (me.t Divoy) aan boord ~ánjièq SV-4. SJampe, vlak onder net waakzame oog llan de be-zetter. "Mike" Donnet z at-de slag verder ~ett efi ih héf Brits e luchtruim ... met een SIOUX ..e..qBlè{-l:p de ne ~ van ,zijn SPilfi~e :de cont inuïteit was 'le rzekerd

De ~ntb1(fuiMŞ. ~n Aet. ge ~n jlet 11è Smaldeel had ecNer ~ë~fsE:haffi8.g van hun-embleem tot gevoiq...

Dèvrèd~spijp

Van zodd..a ~e "grote Onrusf" voorbij was, werd de 'vre-despiu?!gerookt in 'pot~ääm; in '1946 bouwden de Belgischè bemanningèr en het grondpersoneel van het



Bierset 1939, devant un Renard R31

Bierset 1939, bij een Renard R31

les 2üième et 21ième. On ignore encore pourquoi ces escadrilles adoptèrent le Sioux comme emblème, reprenant ainsi les traditions des escadrilles de Bierset.. Le 1 septembre 1949, le ministre de la défense

RAF. Transport Command hun "TEPEE" in Evere, en werd de 16ge Wing opgericht, bestaande uit het 366 en 367e Smaldeel.. Op 1 februari '48, nadat de Luchtmacht in 1946 als "Onafhankelijke Macht" werd

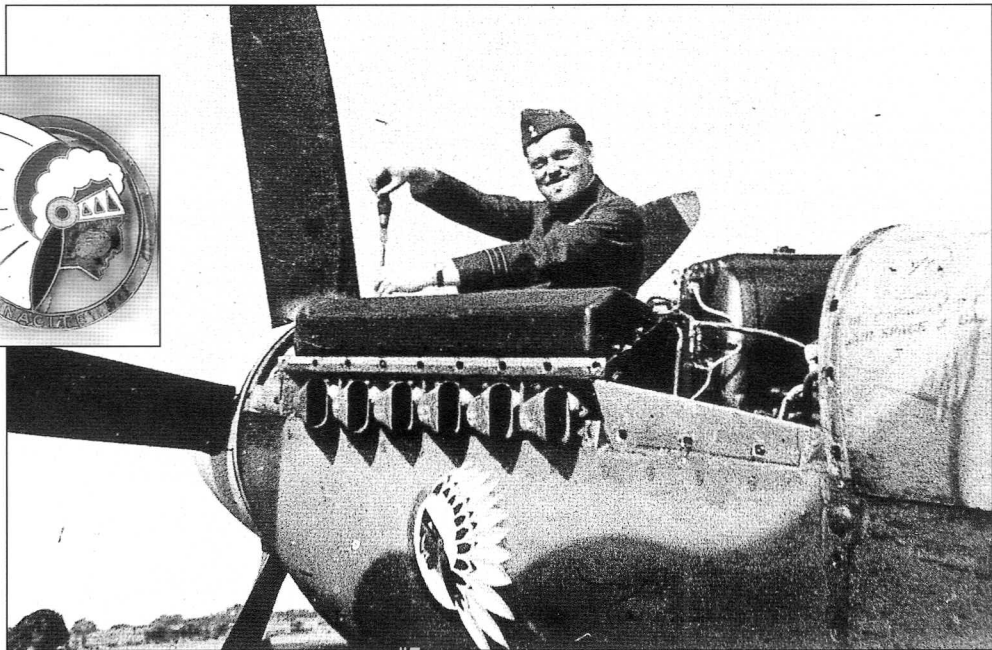
Insigne de poche porté par Michel "Mike" Donnet dès 1938, 9 Escadrille d'observation du V Groupe du 1er Régiment d'Aéronautique



Borstkenteken door Michel "Mike" Donnet gedragen vanaf 1938 in het 9 Smaldeel Observatie van de V Groep van het 1ste Luchtvaartregiment

... et sur son Spitfire en Angleterre

... en op zijn Spitfire in Engeland



... nationale Devèze et le g.é.n.é raraviätel~.r beb 06lt.@: grand manitou deJa jéune fQr'cB a-érieï)nè.pr.Peéder~ nr à FloreQ'l'es à la rilmise äes nouveä u-x t-an10m d'esca drille; fa 20ième rê,çut-re SiQux bleu des mald~ du ~ajor Lekelle:l:le, tal'1 disq-eel rf1.ajär0:H-i1?y~T(le Sioux rou-re à -fa 21 ième. Et peti~ petl't les emblèmes réap-arais.šgni: s.1:1es avions, d'a-ör Ö~~ajis devise, ensuite avec ~Tenacité'flu(äeviendra ":T~.n.?'ë1ty' au fil du temps.

Sioux vert

Créée en 1954, la 40ig m.ésça drillé, équipé.e de t1f9 comme la 2Qième; se Il Qit detée du Siou~ au c&c1e be-t21e Smd, --- vert; elle sera disSoute-u m 6is de jJi'l'~Jjiv9rft, i;~ "Btilaän Versebjoên ~deze emble)llen opnieuw op onze flight de transport de Kamirf aoptera le Si.oux ye-n err "v-liëgtuig eri, e ers1'zã-der devie\$, hadiel'1 met "Ténac- 1957. Celui-ci ?efer~ surfa-e à Melsbrpæð Jors de la ité:;~é i,na véj- jan-r-uiteindelijk met "re.nacity".

Opge ücQt,w e fdIEI ë 9J3geWRng omgedoopt tot 15e t..Eal1šioF& "i-r.11tn5tillg5..wing, fo11detet 20e en het 21e Smakfe-ëi...t-àC€?p-hêoër:Lwetenwij nLet met zekerheid ~wääFom-cl:ez e srfi al<;J-ïên.. ~Slo.UX als embleem k-šr~: Qifi <W die-1rläpier .(1~tradities .van de Smaldelen ~.V š-RS~:b'Le:raë,.F te ieffen.

O.p.t saple,mt>-e 1..949 gin gen de Minister van J?Q<:fS V-r1!.eqr§:in:g fj evèzen Generaal Vlieger Leböutte -iitg,të manttëfu van de jQnge Lachtm<:!cht- in F10rennesQ.vertr9t de overhan diging van de nieuwe sni.ald-eel wimpé l.s Het 20e S maldeel ontving: de <CS lauweSioux" uit de h-i(dell. va n Maj. Lekeuche, ter- vMciI.~.-+!!~hryde "Rode Sioux" overhandigde äan

"Btilaän Versebjoên ~deze emble)llen opnieuw op onze flight de transport de Kamirf aoptera le Si.oux ye-n err "v-liëgtuig eri, e ers1'zã-der devie\$, hadiel'1 met "Ténac- ité:;~é i,na véj- jan-r-uiteindelijk met "re.nacity".



Bierset 1939, le sergent "Mimi/e" Witmeur et son Renard R31, arborant tous les deux le Sioux

Bierset 1939. Sergeant "Mimi/e" Witmeur en zijn Renard R31, allebei met het Sioux embleem.

réactivation de la 40^{ème} escadrille en juin 1960, afin de faire face aux tragiques événements du Congo, pour être à nouveau dissoute en juin 1973. Heureusement, le chef d'état-major accepta sa réattribution au TCU (transport conversion unit) en 1991.

Où ils soient bleus, en combinaison de vol, ou rouges oeuvrant sur des avions blancs, ou verts avec une allure professorale, les Sioux sont toujours disponibles et portent loin le savoir-faire du personnel du 15^{ème} Wing; ils sont parmi les meilleurs ambassadeurs de la Belgique.

Leur esprit de débrouillardise est une de leurs vertus cardinales, en ces temps où il faut faire beaucoup avec peu de moyens, et où il mangent-H-S.O. vent quelques ce Qts... l>OUI faire un euro.

Mais l'esprit est fort. P2..ur rien au moncjg, ils voudraient chan@-r- PQ ur p-l:k ils en appelleraient à V.6Y9ani: sation d'un grana powwow réunissant leurs congérie-és d'autres fqrces aerLennngs. 4". De vrais frtdiens, je-v6Liš dis. D'ailleurs en automne, par temps D)rumeu), re n'faisant bien attelJtiort, än p-LJt.'loir des messa@es de famée s'écAappërde grands totems rouges et blancs.; dLJcôté de GrÖenv.eld.

André Scaillet

Nous remercions le général M. Donnet et Christian Oelannay, frère cadet de Roger, dont les souvenirs précieux ont permis l'élaboration de cet article.



Stèle à la mémoire de F. Defannay, dévoilée à Airfield de Jhrhoven (St. Truiden), le 7 mai 2000.

Gedenksteen voor R. Defannay, opgericht op het veld van schut... JSt. Fr. (ide h) op m-i

Groene Sioux

In 1954 werd het 40e Smaldeel, zoals het 20e uitgerust met C-119, opgericht. Het wordt de Sioux met groene cirkel toegewezen, maar zij worden de volgende juni reeds ontbonden.

De transport flight van Kamina zal, in 1957, de groene Sioux overnemen, die opnieuw zal opduiken in Melsbroek, wanneer het 40e Smaldeel opnieuw geactiveerd wordt, in juni 1960, om het hoofd te bieden aan de tragische evenementen in Kongo. Dit Smaldeel wordt opnieuw ontbonden in juni 1973.

Gelukkig aanvaardt de Stafchef de toewijzing van de "groene Sioux" aan de TCU (Transport Conversion Unit) in 1991.

Laat ze blauw zijn in vliegtuigverall, of rood werkend op witte vliegtuigen, of groen - JTjet een onderwijzende houçling, è(e Siow- zijn altijd beschil(eaar,)~n trewijzen aan de-anse weLeld de be-kwaamheJ- van het personeel -vall de 15^è Wing: zij kunnen onder de Lieste ambassadeurs van België gerekend ~6rderi

HIJA vindrijkheid is een van Ron r. i90maamste deugden, in deze lijden waar men veel J-oet:toen met wêr:lig midde-l~nèn waar ér dikwijrs enkele centen ontbreken om een EO-Qe maken ...

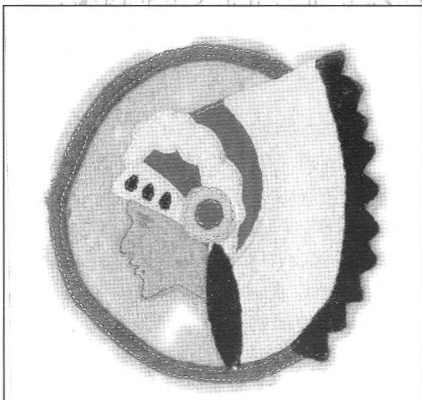
Maar de geest is sterk, en voon'lets t-r wereld zouden zij willen veranderen. Het ~cheelt piet veel of ze zouden oproepen voor de organisatie ~an een grote "powwow", die hun collegae uit andere luchtmachten zou verenigen.

"Echte indiane(l ~, verzeker ik u... Bovendien kun je in de herfst bij mistig weer, en met een beetje goede wil, de rookseinen zien opstijgen uit de grote rood-en-witte totems langs de kant van Groenveld.

André Scaillet

Vertaling: Jos Ackermans

1951 Badge en tissu de Arseen De Bom



1951 Kenteken in stof van Arseen De Bom

Wij danken Generaal M. Donnet en Christian Oelannay, jongere broer van Roger, wiens herinneringen ons hebben toegelaten dit artikel te schrijven..

LE GESTE DE PAIX DE RAY HAMLEY

Bombardier de la Royal Air Force pendant la guerre, il avait pris part à la destruction de la ville de Kleve en Allemagne. Quarante ans plus tard il se tournait vers sa population dans un geste unique de réconciliation.

L'homme râblé de 69 ans se tenait debout dans l'église comble de l'Immaculée Conception (St Maria Empfaengnis) de la petite ville allemande de Kleve. Ray Hamley était venu spécialement d'Angleterre afin de participer au service de consécration du nouvel autel, et à la célébration du 750^{ème} anniversaire de la fondation de l'église et de la ville. Il avait pour l'occasion écrit une prière qui, de manière émouvante, faisait écho au thème de réconciliation du service.

«Seigneur," dit-il avec l'accent grave de son Sheffield natal, «alors que les haines et les tueries persistent, et que la terre entière est toujours dans la tourmente, ce moment, je pense, sera pour Vous un instant de bien, nous voyant nous rassembler et oeuvrer dans l'unité au bénéfice de tous.»

Près d'un demi siècle avant ce soir de mai 1992, Ray Hamley était impliqué dans la destruction de l'église de Kleve.

Melsbroek, 26 septembre 1944

Il était 15h45 ce 26 septembre, lorsque le Flying Officer Ray Hamley et trois de ses collègues du 98 Squadron décollaient de l'aérodrome de Meisbroek en Belgique, à bord de leur bombardier B25 Mitchell.

A 10.000 pieds d'altitude, dans un ciel clair d'automne seuls étaient présents quelques nuages cumuliformes - très utiles pour s'y réfugier s'ils étaient attaqués par des chasseurs allemands. La veille ils avaient été la cible de six Focke-Wulf et atteints par une rafale d'obus dans le flanc de l'avion.

C'était une semaine après que le pont d'Arnhem s'était avéré 'un pont trop loin' pour les troupes aéroportées britanniques; alors que les Allemands envoyaient en masse des renforts pour arrêter la progression des Alliés, la mission de Ray Hamley était de bombarder un carrefour routier 'clé' sur le canal de Spoy dans la ville de Kleve, à proximité de la frontière des Pays-Bas. A présent la zone était une fournaise de tirs aussi bien

HET VREDESGBAAR VAN RAY HAMLEY

Gedurende de oorlog was hij bij de RAF bommenwerpers, en hij had de Duitse stad Kleve helpen vernielen. Veertig jaar later maakte hij een uniek verzoeningsgebaar naar diens inwoners.

De stevige 69-jarige stond recht in de volgepropte kerk van St. Maria Empfaengnis (Maria's Onbevleete Ontvangenis Kerk) in het Duitse stadje Kleve. Ray Hamley was speciaal vanuit Engeland gekomen om mee het nieuwe altaar in te wijden, en de 750^e verjaardag te vieren van de kerk, alsook van het stadje. Hij had eveneens een gebed geschreven dat op aangrijpende manier het thema van de dienst, die in het teken van de verzoening stond, hernam.

"Heer," bad hij op de krakende manier van zijn geboortestreek Sheffield, "terwijl haat en moord voortduren, en een groot deel van de wereld nog in onrust leeft, geloof ik vast dat dit ogenblik, waarop wij samen komen en eendrachtig samenwerken voor het welzijn van allen, u zal behagen."

Bijna een halve eeuw voor die avond van mei 1992, had Ray Hamley meegeholpen aan de vernieling van de kerk van Kleve.

Melsbroek, 26 september 1944

Op 26 september 1944, om 3:45 's namiddags, stegen Flying Officer Ray Hamley en zijn drie collega's op van Meisbroek (een vliegveld in België), aan boord van hun Royal Air Force Mitchell bommenwerper. Zij klommen naar 10.000 voet in een klare herfsthemel, met slechts enkele cumuluswolken - erg nuttig om in te duiken indien zij zich Duitse jachttoestellen op de hals zouden halen. Daags voordien waren zij nog aangevallen door zes Duitse Focke-Wulfs, wat hun een rij kogelgaten in de romp van het vliegtuig had opgeleverd.

Een week voordien was gebleken dat de brug bij Arnhem "een brug te ver" was voor de Britse "airborne forces" die ze probeerden te bemachtigen. Nu de Duitsers volop bezig waren versterkingen aan te voeren, om zo de vooruitgang van de geallieerde troepen te stuiten, had het vliegtuig van Ray Hamley opdracht gekregen een uiterst belangrijk kruispunt te bom-



aériens que venant du sol. L'artillerie antiaérienne allemande 'Flak', terriblement précise, pouvait suivre l'avion dans ses évolutions, obligeant les pilotes à louver sans arrêt. « Si vous volez droit pendant huit secondes » rapportait un sinistre adage, « vous êtes morts. »

Comme navigateur et bombardier, Ray, un jeune gars de 21 ans, se disait toujours content d'avoir tant à faire pendant ces vols. A moins de 20 kilomètres de Kleve, il releva sa table de navigation dans le cockpit et descendit les deux marches pour atteindre la baie dans le nez. L'estomac noué à l'avance, il aligna l'aiguille du viseur de bombardement avec le réseau routier sur une carte à grande échelle, et guida le pilote vers l'objectif.

« A gauche, à gauche, ... tout droit, tout droit. ... à droite ... tout droit » Son pouce gauche pressa le bouton de la poignée de bombardement « Lâcher des bombes ... lâcher des bombes » Les huit bombes de 250 livres glissèrent de la soute.

Quelques secondes plus tard, Ray pouvait apercevoir les 'puffs' de fumée alors qu'elles touchaient des bâtiments ... des bâtiments ... et les croisements de routes. « Pile dans la cible ! » s'écria-t-il « Go, go, go ! » La mission accomplie, le pilote manoeuvra l'avion pour échapper à la Flak.

Ce soir-là, à Meisbroek, les photos prises par les caméras de l'avion révèlent que les bombes avaient atteint non seulement les intersections de routes, mais également la gare et une église ; pendant des semaines Ray eut à endurer le surnom de 'Churchie Ray'. « Dommage que ce n'était pas dimanche, et l'église pleine d'Allemands. » avait été le commentaire d'un mitrailleur de bord.

Ray avait souri ironiquement, c'était la guerre. Le bombardement allié n'était pas une revanche pour la destruction par les Allemands de villes comme Londres ou Coventry ; c'était la seule manière par laquelle les Alliés pouvaient frapper au CCBur des zones industrielles qui alimen-

barderen over het Spoy kanaal in de stad Kleve, net over de Nederlands- Duitse grens.

De ganse zone was één heksenketel van grond- en luchtvuur. Het verschrikkelijk effectief Duitse luchtafweergeschut kon het vliegtuig in de lucht nauwkeurig volgen, en verplichtte de piloten onafgebroken te zigzaggen en van hoogte te veranderen. "Als je langer dan acht seconden rechtdoor en horizontaal vliegt, ben je een vogel voor de kat," luidde een grimmig gezegde in die dagen.

Als navigator en bombardier was de 21-jarige Ray steeds blij dat hij zoveel om handen had tijdens deze zendingen. Minder dan 20 Km van Kleve verliet hij zijn kaartentafel in de cockpit, en daalde langs twee treden in de neussectie af. Met toegeknepen maag in afwachting van de drop, lijnde hij de naald van het bomvizier op met het stratenpatroon op een kaart van grote schaal, en leidde de piloot naar het doelwit.

"Links, links ... rechtdoor, rechtdoor ... rechts ... rechtdoor." Zijn linker duim drukte op de knop van de bombediening. "Bombing ... bombing." De acht 250-pond bommen vielen weg uit het bommenruim. Seconden later kon Ray de rookwolkjes zien als zij neerstortten op gebouwen ... gebouwen ... het kruispunt. "Recht op doel!" riep hij, en dan "Go, go, GO!" Opdracht vervuld, en de piloot sleurde het vliegtuig weg van de flak. Diezelfde avond, in Meisbroek, bevestigden de foto's die de externe camera's van het toestel genomen hadden, dat zij niet alleen het kruispunt, maar ook het station en de kerk geraakt hadden. Weken nadien noemde men Ray nog altijd "Churchie Hamley". Een boordschutter merkte schamper op:

"Spijtig dat het geen zondag was, met de kerk vol Duitsers" ...

Ray glimlachte wrang. Dit was oorlog. Het geallieerde bommenoffensief was geen weerwraak voor de Duitse vernietiging van steden als Londen en Coventry; het was de enige manier waarop de geallieerden het industriële hart konden raken dat de immense Duitse oorlogsmachine in leven hield.

In zijn vluchtboek noteerde Ray die avond: "Lichte Flak van het doel..



825 Mitchell du 98 Squadron larguant ses bombes lors d'une mission Allemagne (1944)

825 Mitchell van het 98 Smaldeel, bommen gooiend tijdens een zending boven Duitsland (1944)

taient l'imposante machine de guerre allemande. Dans son carnet de vol, Ray notait ce soir-là : « Légère Flak sur la cible. Bon bombardement. »

Kleve

Assise à la cantine, le 2 octobre 1944, Elisabeth (Liesel) Federle, 17 ans, lisait, incrédule, la lettre de son ami ; il y avait eu un 'raid' important sur Kleve, et une bombe avait détruit l'église de St Maria Empfaengnis, ainsi que la maison voisine - celle des parents de Liesel, préposés à l'entretien de l'église. Son père et sa mère avaient tous deux été tués. Elle était la seule survivante de la famille.

Liesel accomplissait son service militaire dans une batterie de phares de poursuite antiaériens protégeant le port de Stettin sur la côte baltique ; pour elle, les dégâts des bombardements n'étaient rien de nouveau. Chaque jour, à Stettin, il fallait retirer des corps des décombres ; pourtant il lui était difficile de croire que sa propre ville put être impliquée dans le cataclysme dont elle était entourée. Lorsqu'elle arriva à Kleve, en permission exceptionnelle, elle rassembla le peu d'information qu'elle put ; le jour de l'attaque, l'église avait été drapée de noir pour les funérailles d'un soldat, et le recteur, Père Bausch, veillait le cercueil. A l'instant où le père de Liesel, Josef Federle, avait perçu le grondement des avions, il pressa le prêtre de descendre dans la cave de sa maison, où sa femme Elisabeth avait déjà cherché refuge.

Mais Père Bausch persista à continuer sa veille. « Si le Seigneur enlève ma vie, Il le fera... » Federle, 61 ans et trop âgé pour la guerre, s'encourut ; il n'arriva pas plus loin que le rez-de-chaussée. Son corps fut retrouvé trois jours plus tard, et celui de sa femme le jour suivant. Le Père Bausch, littéralement enterré sous les gravats, en fut retiré relativement indemne.

Le 7 octobre, Liesel se rendit au cimetière où ses parents avaient été enterrés, et leur rendait un dernier hommage. Ensuite, une petite valise sauvée des ruines accrochée au guidon de son vélo, elle se rendit chez son oncle dans le village voisin de Schneppenbaum. A environ trois kilomètres de Kleve elle entendit un grondement lointain : des bombardiers Halifax de la RAF. A 13h45, le ciel était noir d'avions, et pendant une demi-heure ils n'arrêtèrent pas de lâcher leurs bombes sur Kleve. Sous ses pieds Liesel pouvait sentir le sol secoué par les explosions. Et puis, le silence. Un épais nuage de fumée s'élevait dans le ciel clair : Kleve avait été réduit à l'état de ruine. Plus tard dans l'après-midi, Liesel aperçut les premiers survivants s'éloignant de la ville en longues files. Un pasteur évangéliste, recouvert de poussière blanche, la face inondée de larmes, tenait deux enfants par la main ; derrière lui suivaient d'autres rescapés, portant sur le dos ce qui restait de leurs biens, les uns à vélo, d'autres poussant des voitures d'enfant. Ce jour-là,

Goed bombardement."

Kleve

Op 2 oktober 1944 zat de 17-jarige Elisabeth (Liesel) Federle in de kantine, en las met groeiend ongeloof de brief van haar vriend, die schreef dat er een grote aanval op Kleve was uitgevoerd. Een bom had de St. Maria Empfaengnis en het huis ernaast verwoest. Daar woonden Liesel's ouders, de kerkopzichters. Haar vader en moeder overleefden het bombardement niet; zij was de enige overlevende van deze familie.

Voor Liesel, die haar verplichte militaire dienst vervulde in een "antiaircraft searchlight battery" als bescherming van de haven van Stettin aan de Baltische kust, was bomschade niet nieuw: dagelijks moesten er in Stettin lichamen geborgen worden om begraven te worden. Ze kon echter onmogelijk geloven dat haar eigen geboortestad ook zou getroffen worden door het cataclysme dat haar omringde.

Toen zij, met omstandigheidsverlof, Kleve bereikte op 6 oktober, verzamelde zij alle stukjes informatie die zij kon bemachtigen. Op de dag van de raid hingen er zwarte doeken rond de kerk, omwille van de begrafenis van een soldaat. Pater Bausch, de rector, waakte over de lijkst. Zodra Josef Federle, Liesel's vader, het gebrom van de vliegtuigen hoorde, spoorde hij de priester aan om te komen schuilen in de kelder van zijn huis, waar zijn vrouw Elisabeth reeds beschutting had gezocht. Maar vader Bausch wilde absoluut zijn wake in de kerk verder zetten: "Als de Heer mij wil doden, zal Hij mij doden". Federle, 61 jaar, en te oud voor de oorlog, vluchtte weg. Hij geraakte niet verder dan het gelijkvloers, waar zijn lichaam drie dagen later gevonden werd. Het lichaam van zijn echtgenote werd de dag nadien gevonden. Pater Bausch, letterlijk begraven onder het puin, werd betrekkelijk ongedeerd uitgegraven.

Op 7 oktober ging Liesel naar het stadskerkhof, waar haar ouders begraven waren, om er hen de laatste eer te bewijzen. En dan, met een kleine koffer op het stuur van de fiets die ze van onder de ruïnes had kunnen redden, reed zij naar het huis van haar oom, in het nabijgelegen dorp Schneppenbaum. Ze was iets verder dan drie kilometer van Kleve, toen ze in de verte vliegtuiggebrom hoorde: Halifax bommenwerpers van de RAF. Tegen 13u45 die namiddag zag de lucht zwart van de vliegtuigen. Gedurende een half uur bleven zij aanrollen om hun bommen op Kleve te lossen. Liesel kon de grond voelen daveren door de ontploffingen.

Eindelijk stilte. Een dikke rookwolk steeg op in de heldere lucht. Kleve was tot een puinhoop herleid.

Later die namiddag zag Liesel druppelsgewijs de eerste overlevenden uit de stad voorbij trekken. Een Evangelische priester, wit van het stof en met tranen over zijn wangen rollend, leidde twee kinderen bij de hand over de weg. Achter hem kwamen er meer. Ze

plus de 400 personnes avaient péri à Kleve.

Fin février 1945, Liesel assemblait des fusées de retardement de bombes dans une fabrique de munitions souterraine dans les forêts de pins près de Ueckermuende, dans l'est de l'Allemagne ; quelque 300 femmes y travaillaient, mais de plus en plus désertaient à l'annonce de l'avancée de l'armée soviétique venant de l'est, et dont les soldats étaient les auteurs de multiples viols sur des femmes qu'ils ne considéraient que comme butin de guerre.

Une amie de Kleve avait pressé Liesel de la rejoindre dans une région relativement plus sûre près de Hildesheim. Percevant le grondement de l'artillerie soviétique à une trentaine de kilomètres, Liesel se décida : « Demain », dit-elle à deux amies « nous partons. » L'obscurité était totale lorsqu'à trois heures s'échappèrent de leurs baraques le 27 février à 4h30 du matin, trois heures avant l'appel. Tout au long de la semaine suivante, elles marchèrent ou, faisant de l'auto-stop, profitaient de voitures, camions, véhicules militaires, tracteurs, pour arriver, épuisées après 550 kilomètres, à Hildesheim. Ce ne fut qu'en juillet, deux mois après la fin de la guerre, que Liesel, marchant à nouveau pendant une semaine, rejoignit le groupe de personnes retournant à Kleve pour reconstruire la ville et leurs vies.

Ils constatèrent que 80% du centre de la ville avait été détruit ; à peine 5% des habitations étaient intactes. Parmi une population d'avant-guerre de 22.000 habitants, 647 civils et 879 militaires avaient péri. Liesel trouva à s'installer dans une maison à moitié détruite.

En 1947 elle travaillait dans la fabrique de chaussures Hoffman lorsqu'elle rencontra Theo Megens dans une salle de danse locale ; sortant ensemble, ils se découvrirent très vite un lien tragique. Le jour même où les parents de Liesel avaient été tués, Theo avait perdu sa mère, sa sœur, une tante et un cousin, tandis qu'un autre cousin avait perdu la vue. Son père avait vu leur maison s'élever dans les airs à l'impact d'une bombe, et s'écrouler ensuite sur sa famille. Maintenant Theo travaillait dur afin de monter une affaire de quincaillerie. Il épousa Liesel en 1948 et ils s'installèrent à Keilen, faubourg de Kleve ; leur premier fils, Klaus, est né en 1951, un second, Rainer, en 1953.

Bien qu'elle ne vivait plus dans la paroisse, Liesel prit part aux réjouissances lorsque l'église de St Maria Empfaengnis, une des premières à resurgir des ruines, fut reconstruite en octobre 1950. C'est là qu'elle avait pratiqué sa foi jusqu'à ce qu'elle quitte sa maison, là qu'elle avait fait sa première communion.

Retour en Angleterre

De retour en Angleterre, Ray Hamley ne pensait plus à la guerre. Il épousa son amour d'enfance, Dorothy, et ils eurent deux fils et une fille. Instituteur de formation, il enseigna pendant dix ans dans une école primaire de

droegen al hun schamele overgebleven bezittingen op hun rug, op fietsen of in kinderkoetsen. Meer dan 400 mensen kwamen die dag om in Kleve.

Eind februari 1945 maakte Liesel ontstekers voor bommen in een ondergrondse munitiefabriek onder de naaldbossen nabij Ueckermuende in het oosten van Duitsland. Daar werkten ongeveer 300 vrouwen, waarvan er meer en meer deserteerden, toen ze berichten uit het oosten opvingen over de vooruitgang van de Sovjetroepen, en de afschuwelijke meervoudige verkrachtingen die de Russen de vrouwen, die ze slechts als oorlogsbuit beschouwden, lieten ondergaan.

Een vriendin uit Kleve drong er bij Liesel steeds meer op aan dat zij zich bij haar zou voegen, in de betrekkelijke veiligheid nabij Hildesheim in Midden-Duitsland. Met het gebulder van de Sovjet artillerie op niet meer dan 30 Km, besliste Liesel dat zij haar vertrek niet langer mocht uitstellen. "Morgen" vertelde ze twee vrienden, "vertrekken wij".

Het was pikdonker toen de drie, op 27 februari om 4:30 's morgens uit hun hut kropen, drie uur voor het morgenappel. De volgende week stapten zij, of kregen een lift met auto's, vrachtwagens, legertrucks of tractors, tot zij, na 550 Km uitgeput aankwamen in Hildesheim. Het zou nog tot juli duren, twee maanden na het einde van de oorlog, dat Liesel, na nog een weeklange uitputtende tocht, zich voegde bij diegenen die, druppelsgewijs, terugkeerden naar Kleve, om er de stad en hun leven herop te bouwen.

Zij ondervonden dat 80% van het stadscentrum vernield was; slechts 5% van de huizen was onbeschadigd. Van de 22.000 inwoners van voor de oorlog waren 647 burgers en 879 leden van de strijdkrachten overleden. Liesel vond een hoekje in een half in ruïne vervallen huis.

In 1947 werkte ze in de schoenfabriek van Hofman, toen ze Theo Mengens ontmoette in een plaatselijke danszaal. Ze leerden elkaar beter kennen en ontdekten spoedig een gezamenlijke band. Op de dag dat Liesel's ouders omkwamen, had Theo zijn moeder, zuster, tante en neef verloren. Een andere neef werd blind. Zijn vader had zijn huis zien de lucht in vliegen toen de bom ontplofte, en vervolgens zien instorten boven op zijn familie.

Theo werkte nu hard om een fabriek van ijzerwaren op te richten. Hij huwde met Liesel in 1948 en zij bouwden hun huis in Keilen, een voorstad van Kleve. Hun eerste zoon, Klaus, is geboren in 1951, en de tweede, Rainer, in 1953.

Hoewel ze niet langer in die parochie woonde, vierde Liesel mee toen de kerk van St. Maria Empfaengnis, als eerste die uit het puin herrees, heropgebouwd was in oktober 1950. Daar had zij immers altijd, tot zij het ouderlijk huis verliet, haar geloof beleden, en had zij ook haar Eerste Communie gekregen.

Sheffield ; ensuite, rêvant d'éloigner sa famille des saletés de la ville, il enseigna à Loftus, North Yorkshire. Les Hamley s'installèrent alors dans la pittoresque ville de Whitby. En 1963 Ray fut nommé directeur d'une toute nouvelle école primaire de 180 élèves, à Redcar. Ge qui représentait 42 km de trajet deux fois par jour, mais il ne se lassa jamais de la beauté de ses landes du Yorkshire et de ses collines recouvertes de bruyère.

Absorbé par son travail et sa famille, Ray ne se rendait jamais à l'étranger, et ne possédait même pas de passeport. G'était un homme en paix avec la terre. Pourtant, de petites coïncidences avaient déjà faite resurgir le passé; au retour d'un congé d'été, encore à Sheffield,

une élève lui avait offert un petit présent, un plumier contenant crayon et plume. Gravé en or sur la boîte en cuir il y avait le mot 'Kleve'. Ray dit à la fillette qu'il avait été à Kleve 'il y avait très longtemps' Avec un petit rire il ajouta « Ne te trompe pas, je ne l'ai vue que du ciel. » Il la remercia et n'y pensa plus.

Au cours des années suivantes, il reçut huit ou neuf cadeaux identiques, tous gravés 'Kleve'. Au cours de ses cinquante missions il avait dû bombarder des douzaines d'endroits. Pourtant les cadeaux venaient toujours de Kleve. G'est alors qu'un voisin, rentré d'un voyage à l'étranger, ramena à Ray un peu de vin et un journal allemands. Sur la page centrale se trouvait une grande photo d'une église bombardée ; reconnaissant le mot Kleve, Ray demanda à une amie allemande, nonne anglicane du nom de Sister Elia, de traduire le texte.

Gelui-ci identifia l'église comme étant St Maria Emp-

Terug in Engeland

Terug in Engeland dacht Ray Hamley niet meer aan de oorlog. Hij huwde met Dorothy, zijn jeugdliefde, en zij hadden twee zoons en een dochter. Gedurende tien jaar was hij leraar aan een lagere school in Sheffield. Daarna, omdat hij ernaar hunkerde om zijn familie uit de "rommel en vuiligheid" van de grootstad weg te halen, aanvaardde hij een leraarsambt in Loftus, North Yorkshire, en de Hamleys verhuisden naar het pittoreske stadje Whitby.

In 1963 werd Ray benoemd tot hoofd van een splinternieuwe "primary school" met 180 leerlingen in Redcar. Dit betekende wel een rit van 42 Km twee maal per dag, maar hij kreeg nooit genoeg van de schoonheid van zijn geliefde "Yorkshire Moors" en de met heide begroeide heuvelruggen. Ray was volledig opgeslorpt door zijn werk en zijn familie, en ging nooit naar het buitenland, hij had zelfs nooit een paspoort. Het was een man die in vrede leefde met zijn omgeving en de wereld.

Kleinigheden waren nochtans reeds bezig het verleden op te rakelen. Terug uit zomerverlof, nog steeds in Sheffield, gaf een van zijn leerlingen hem pen- en potloodetui. Op dit lederen etui stond het woord KLEVE in goud geëts. Ray vertelde het

meisje dat hij daar "lang geleden" geweest was. Met een kwinkslag voegde hij er aan toe "let wel, ik heb het alleen uit de lucht gezien." Hij bedankte haar, en dacht er verder niet meer over na.

Na verloop van jaren heeft hij nog acht of negen keren een dergelijk cadeau gekregen, allemaal gemerkt met "KLEVE". Tijdens zijn vijftig "bombing missions" moet



Ruïnes de l'église de Kleve après le 26 sep 1944
Ruïnes van de kerk van Kleve na 26 sep 1944

faengnis, détruite au cours d'un raid' R.A.F.le 26 septembre 1944. Fouillant dans son grenier, Ray retrouva son vieux carnet de vol. « September 26...Kleve...Good bombing. » En un éclair sa mémoire le ramena aux photos qui montraient qu'ils avaient touché une église. « Dommage que ce n'était pas un dimanche, et l'église pleine d'Allemands. »...Le surnom ridicule de Churchie.

"Ray, c'était ta bombe." se dit-il.

A présent Ray se remit à songer à la guerre plus souvent ; il ne pouvait s'empêcher de s'interroger sur ce qu'avaient dû endurer des enfants devenus soudainement des victimes de bombardements, coincés dans les décombres, seuls, terrifiés, dans le froid, l'obscurité et la douleur. Un enfant allemand avait-il mérité cela, plus qu'un enfant de Londres ou de Varsovie ? Allons, Ray, tu deviens morbide. C'était la guerre.

Pourtant son esprit restait préoccupé par le sujet ; il avait observé huit bombes s'abattre sur Kleve. Une avait atteint le croisement de routes ; la deuxième, l'église. Qu'était-il advenu des autres ? Que s'était-il passé à Kleve ?

Le 24 août 1984, Ray adressa simplement une lettre au bourgmestre de Kleve, lui rapportant l'enchaînement de coïncidences, et admettant qu'il devait être le bombardier qui avait détruit l'église locale. Il désirait que sa lettre soit transmise au curé actuel de la paroisse. Il voulait obtenir le pardon.

Arriva le 40ième anniversaire du 'raid', mais Ray n'eut pas de nouvelles. Il rejeta sa déception ; peut-être était-ce loufoque d'avoir écrit, ou un peu mélodramatique. Mais à la mi-novembre il fut contacté par le bourgmestre, Gerd Brock. "Nous acceptons vos excuses comme un signe de votre sympathie et de votre compassion...A présent l'église a été reconstruite...De tout coeur nous vous invitons à nous rendre visite." Cette invitation le fit sourire; il n'était pas question pour lui de se rendre à l'étranger.

Le 1 décembre, jour anniversaire de Ray, lui réserve une autre surprise: un paquet du curé de St Maria, Père Friedrich Leinung, qui à l'âge de dix ans avait assisté à la destruction de Kleve. Un dimanche, au cours des quatre messes, il avait lu la lettre de Ray Hamley, s'adressant à ses paroissiens: " Si vous pensez être capables de pardonner à cet homme comme il le demande, s'il vous plaît, signez la lettre dans le fond de l'église." Plus de 500 personnes le firent. Le Père Friedrich se rendit à la boulangerie proche, également bombardée au cours de l'attaque, et y fit cuire un 'pain de paix' à envoyer à Ray. Mais le colis ne pouvait encore être expédié; une femme avait téléphoné et insisté que la paroisse devait attendre jusqu'à ce que son amie, en vacances, puisse signer la lettre. L'amie en question était Liesel Megens, dont les parents avaient été tués par la bombe de Ray.

Ray vele dozijnen doelwitten gebombardeerd hebben, maar toch kwamen de geschenkjes steeds uit Kleve! Toen kreeg hij van een buur, die terugkeerde van een reis in het buitenland, wat Duitse wijn en een Duits dagblad. Binnenin bevond zich een grote foto van een gebombardeerde kerk. Ray herkende het woord Kleve, en vroeg een Duitse vriendin, een Anglicaanse non, zuster Elia, om het bijschrift te vertalen. Er stond dat het ging om de kerk van St. Maria Empfaengnis, die vernield was door een RAF raid in september 1944.

Rondneuzend op zijn zolder vond Ray zijn oud logboek: "26 september . . . Kleve . . . Goed bombardement.." Hij herinnerde zich de foto's die aantoonde dat ze een kerk geraakt hadden. "Spijtig dat het geen zondag was, met de kerk vol Duitsers" ...De belachelijke bijnaam "Churchie".

Ja, Ray, dit was zeker en vast uw bom.

Nu begon Ray meer na te denken over de oorlog. Wilens nillens moest hij zich afvragen hoe het geweest moest zijn voor de kinderen die opeens bombardementsslachtoffers werden - opgesloten in het puin, moederziel alleen, ijskoud, angstig, in duisternis en pijn. Had een Duits kind dit meer verdiend dan een Londens kind, of een uit Warschau. Komaan, Ray, weg met die sombere gedachten. Het was toch oorlog?!

Toch lieten deze gedachten hem niet los. Hij had acht bommen zien vallen op Kleve. Een ervan op het kruispunt, een andere op de kerk. Wat met de zes "andere"? Wat was er in Kleve juist gebeurd?!

Op 24 augustus 1984 schrijft hij een brief aan de burgemeester van Kleve. Hij vertelde over de aaneenschakeling van toevalligheden, en erkende dat hij de RAF bombardier moest geweest zijn die een plaatselijke kerk vernield had. Hij vroeg dat zijn brief zou overgemaakt worden aan de huidige parochiepriester. Hij vroeg om vergiffenis.

De 40e verjaardag van de raid kwam, maar Ray hoorde niets. Hij verdrong zijn teleurstelling. Misschien was het dwaas geweest om te schrijven. Een beetje melodramatisch

Maar half-november kreeg hij nieuws van de burgemeester, Gerd Brock. "Wij aanvaarden uw verontschuldiging als blijk van uw sympathie en uw meevoelen... De kerk is nu herbouwd... U wordt hartelijk uitgenodigd ons te komen bezoeken ..."

Ray moest inwendig lachen om die laatste uitnodiging: niemand zou hem nog ooit naar het buitenland krijgen...

Op 1 december, Ray's verjaardag, kwam er nog een grotere verrassing: een pakje van de pastoor van St. Maria, pater Friedrich Leinung, die als tienjarige jongen de vernieling van Kleve meegemaakt had. Hij had, op een zondag, Ray Hamley's brief voorgelezen tijdens alle vier missen, en zijn genootschap gezegd "Als jullie denken deze man vergiffenis te kunnen schenken, zoals hij dat vraagt, kunt u de brief tekenen achteraan

Lorsque finalement le colis fut envoyé, le Père Friedrich y joignit une lettre: "Nous pensons que nous, en tant qu'église, sommes autorisés à parier au nom des autres, et c'est pourquoi nous désirons vous faire savoir que nous admirons votre courage pour être sorti de l'anonymat et pour dire 'C'était moi' ... Nous vous envoyons cette miche de pain en signe de paix et d'entente face au passé tragique ... Vous êtes vraiment le bienvenu à séjourner chez moi ou quelqu'autrefamille de Kleve."

Ray n'avait toujours pas l'intention de faire le voyage à Kleve; mais à Noël, il put convaincre les enfants de son école d'envoyer des cartes au bourgmestre et à l'église. A Paques, plus de 100 cartes parvenaient d'écoles de Kleve. Et cet été là, le Père Friedrich décida de se rendre à Whitby et demanda à Ray de lui organiser un séjour de quelques jours.

Ray fit part au Père Friedrich de quelques problèmes auxquels il devrait faire face s'il se rendait à Kleve. "Vous rendre à l'évidence que vous pouvez avoir tué quelques personnes pendant des opérations de bombardement est une chose; être confronté avec la certitude - et les identités - en est une tout autre."

Liesel Megens lui avait adressé personnellement une lettre de 'pardon', qu'il conserve précieusement; néanmoins il n'était pas certain de vouloir la rencontrer.

"Peut-être vaut-il mieux ne pas remuer certains souvenirs." Le Père Friedrich lui dit franchement que certains ne s'étaient pas sentis capables de signer la lettre de la paroisse; pour ceux-là, les plaies étaient trop profondes. Mais il y en avait beaucoup pour qui la présence de Ray était considérée comme appréciable. "De même que vous désirez obtenir le pardon, d'autres éprouvent le besoin de pardonner." Finalement Ray accepta de faire le voyage de Kleve l'été suivant.

Retour à Kleve

Ce matin du 10 août 1986, l'église de St Maria Empfaengnis était comble. Nombreux étaient ceux qui pleuraient lorsque Ray s'adressa brièvement à eux en demandant pardon à Dieu. "Il y a de nombreuses années, j'ai profondément blessé les gens de cette ville ... Merci de m'avoir guidé vers cet endroit ou, grâce à vous, j'ai trouvé tellement de gentillesse et d'amitié ... et par-dessus tout, la paix dans mon coeur."

Ensuite, à l'extérieur de l'église, le Père Friedrich présenta Ray à une frêle silhouette aux cheveux roux: Liesel Megens. Ils ne se trouvaient qu'à quelques pas de l'endroit où ses parents avaient été tués. Ils tombèrent tout simplement dans les bras l'un de l'autre.

Pendant 16 ans, tandis que ses fils grandissaient, Liesel avait travaillé comme secrétaire médicale. A présent elle était retraitée et, comme Ray, elle avait trois petit-fils. Quelques jours plus tard, Ray dîna avec Liesel et Theo, et jusque tard dans la nuit, ils évo-

de kerk." Uiteindelijk tekenden meer dan 500 gelovigen.

Pater Friedrich ging naar de bakkerij in de buurt; die eveneens vernield werd tijdens de raid, en liet hen een vredesbrood bakken voor Ray. En nog kon het pakje niet worden verzonden: een dame belde op, en drong erop aan dat de parochie zou wachten tot haar vriendin, die met verlof was, de brief eveneens kon tekenen. Die vriendin was Liesel Megens, wiens ouders gedood werden door Ray's bom.

Toen het pakje uiteindelijk verstuurd werd voegde pater Friedrich er een brief bij: "Wij denken dat wij, als kerkgemeenschap, mogen spreken voor anderen, en daarom willen wij U zeggen dat wij uw moed bewonderen om uit de anonimiteit te treden, en te zeggen "ik was het" ... Wij sturen U dit brood als een teken van vrede en eenheid in het licht van het afschuwelijk verleden ... U bent vriendelijk uitgenodigd om bij mij, of bij om het even welke andere familie in Kleve te komen logeren."

Ray had nog steeds niet de bedoeling om Kleve te gaan bezoeken, maar toch organiseerde hij met Kerstmis een postkaartenactie van zijn schoolkinderen, om kerstkaartjes te sturen naar de burgemeester en de kerk. In antwoord kwamen er, met Pasen, meer dan 100 postkaarten van scholen in Kleve. Die zomer besliste pater Friedrich Whitby te bezoeken, en hij vroeg Ray om hem gedurende een paar dagen te ontvangen.

Ray besprak met pater Friedrich enkele problemen waarmee hij zou geconfronteerd worden indien hij toch besliste om naar Kleve te komen. "Nadenken over de mogelijkheid dat er waarschijnlijk burgerslachtoffers gevallen zijn bij een van uw bommenwerperopdrachten is één ding, geconfronteerd worden met die zekerheid (en de identiteit van die burgers) is een heel andere zaak."

Liesel Megens had hem en persoonlijke brief van vergiffenis geschreven, wat hij ten eerste op prijs stelde, maar hij wist niet zeker of hij haar wel wilde ontmoeten. "Misschien blijven sommige dingen best ongemoeid."

Vader Friedrich vertelde hem heel openhartig dat niet iedereen de parochiale brief had kunnen tekenen; bij sommigen waren de wonden te diep. Maar er waren veel, heel veel mensen, voor wie de aanwezigheid van Ray waardevol zou kunnen zijn. "Net zoals jij vergiffenis zoekt, voelen anderen de noodzaak tot vergeven." Uiteindelijk stemde Ray toe om Kleve de volgende zomer te bezoeken.

Op 10 augustus 1986, 's morgens, was St. Maria Empfaengnis afgeladen vol. Velen kregen tranen in hun ogen toen Ray een korte toespraak hield, waarin hij God om vergiffenis smeekte. "Veel jaren geleden heb ik de inwoners van deze stad zware schade toegebracht. ... Ik dank U om mij terug naar deze plaats geleid te hebben, waar ik, door U, zoveel goedheid en vriendschap mocht ondervinden ... maar bovenal vrede

quèrent ces années sombres et distantes.

Autour de Kleve il y avait eu des douzaines de petites villes - dont Ray n'avait jamais entendu parler - qui avaient été simplement rayées de la carte. Ray se tracassait sans cesse du tort qu'il avait causé à la famille de Liesel et d'autres. Liesel le consola du mieux qu'elle put. "Vous ne devez pas être trop dur avec vous-même, Ray. C'était la guerre." Avant qu'ils ne se quittent ce soir-là, elle lui remit une de ses peintures, représentant un champ de blé. Elle se trouve à présent dans le bureau de Ray à Whitby.

Pour d'autres, la réconciliation s'avéra beaucoup plus difficile. Un jour, le Père Friedrich amena Ray dans une maison de repos pour personnes âgées. "Jusqu'à présent vous avez été traité avec beaucoup de gentillesse, mais cette fois ce pourrait être différent." Un pensionnaire, une certaine Madame Eichenhoefer, avait perdu la quasi totalité de sa famille dans le bombardement de Dresden, et avait conservé sa haine pour les Anglais et les Américains. Elle ne voulait rien savoir de cet Anglais qui imposait sa présence, pour la deuxième fois, à leur communauté. Et pourtant; tandis que Ray s'entretenait avec d'autres du home, la porte s'ouvrit sur une femme qui fit mine de passer avec un

in mijn hart."

Even later, buiten de kerk, stelde vader Friedrich Ray voor aan een kleine vrouw met rood haar: Liesel Megens. Zij bevonden zich slechts op enkele stappen van de plaats waar haar ouders gestorven waren. Zij omarmden elkaar.

Gedurende 16 jaar had Liesel, terwijl haar zonen opgroeiden, gewerkt als een medische secretaresse. Nu was ze met pensioen en, zoals Ray, had zij drie kleinkinderen. Later die week dineerde Ray met Liesel en Theo, en zij spraken tot laat in de nacht over de gebeurtenissen van die duistere, lang vervlogen jaren. Rond Kleve waren er tientallen kleine stadjes geweest, waarvan Ray nooit gehoord had, die simpelweg van de kaart geveegd waren. Ray brak zich nog steeds het hoofd over het nadeel dat hij berokkend had aan de familie van Liesel en anderen. Liesel troostte hem naar best vermogen: "je moet niet zo streng zijn tegenover jezelf, Ray, het was immers oorlog." Voor zij die avond afscheid namen gaf ze hem een van haar schilderijen: een landschap met een korenveld. Dit hangt nu in de Ray's studeerkamer in Whitby.

Voor anderen was de verzoening veel moeilijker. Pater

Friedrich nam Ray eens mee om een ouderlingentehuis te bezoeken. "Tot nu toe heeft men u heel vriendschappelijk bejegend, maar dit zou moeilijker kunnen liggen", zei hij. Een van de bewoonsters, een zekere Mw. Eichenhoefer, had bijna haar ganse familie verloren in de bombardementen van Dresden, en stak haar haat tegen de Britten en de Amerikanen niet onder



Ray Ham/ey et Gerda Sanders (de Kleve) dans l'église de St. Maria Empfaengnis restaurée (1992)

Ray Ham/ey en Gerda Sanders (uit Kleve) in de gerestaureerde kerk van de Heilige Maria Empfaengnis (1992)

regard fier et renfrogné. Déconcerté et ne sachant que faire, Ray s'avança vers elle, lui tendant la main. Madame Eichenhoefer se retourna et éclata en larmes en l'entourant de ses bras.

Ray, qui cessa d'enseigner en décembre 1987, retourna à cinq reprises à Kleve. Mais ce dont il a éprouvé le plus de plaisir est la consolidation de l'amitié qui s'est installée entre la population de Kleve et celle de Whit-

stoelen of banken. Ze wilde niets te maken hebben met deze Engelsman die zijn aanwezigheid, voor de tweede maal, kwam opdringen aan haar gemeenschap. En inderdaad, terwijl Ray aan het praten was met andere bewoners, ging de deur open, en kwam er een dame binnen die aanstalten maakte om hem met een erg dreigend blik voorbij te lopen. Ray stond perplex, wist niet wat te doen, maar stapte uiteindelijk, met

by, en particulier parmi les jeunes. "Rapprocher la jeunesse," pense-t-il, "offre la meilleure chance d'éviter les conflits entre les générations futures."

Petit à petit des contacts furent établis entre les écoles, dont les classes échangèrent lettres et cartes. Un groupe d'adolescents de Kleve venus en visite au cours d'un été ont ramené un morceau de pierre de l'abbaye de Whitby, qui fut intégré dans un nouvel autel de l'église de Kleve. En été 1989, Liesel et Theo Megens ont, parmi septante autres personnes venant de Kleve, participé à un pèlerinage dans les traces de Saint Willibrord, un moine médiéval de Northumb. Celui-ci avait étudié à Whitby et, plus tard, introduit le christianisme à Kleve.

Par réciprocité, plus de cinquante habitants de Whitby se sont déplacés à Kleve pour la consécration du nouvel autel; logés sur place, ils ont pu y lier de nouvelles amitiés.

"Bien que je ne me laisse pas souvent emporté par l'émotion, à maintes reprises, je me suis surpris à pleurer," admet Anthea Dove. "J'étais si impressionnée par l'impact de l'initiative d'un seul homme, qui avait entraîné tellement de bonne volonté."

Pour la célébration, Ray lui-même avait cuit un pain 'de paix', qui fut présenté à l'autel et béni. Il avait également apporté une pierre semi-précieuse de Whitby à sertir dans le nouveau calice.

"Mais le plus grand présent de Ray Hamley à Kleve est celui de la paix," répète Liesel Megens. "Sa mission de guerre à bord des bombardiers devait exiger beaucoup de bravoure. Mais je pense qu'il en a fallu encore davantage pour nous tendre la main en quête de réconciliation avec ceux auxquels il avait causé une souffrance terrible."

David Moller

Nous avons voulu respecter l'auteur en reproduisant in extenso son texte émouvant; mais nous pensons aussi devoir à la vérité de dire que la mission de Ray Hamley, ce 26 septembre 1944, n'a vraisemblablement pas décollé de Melsbroek, où le 139 Wing / 98 Squadron n'est arrivé que mi-octobre, mais bien de Dunsfold. 11 est aussi certain que Ray Hamley fut stationné à Melsbroek quelques semaines plus tard, fait confirmé par Reginald 'Reg' Day, également du 98 Sqn, avec qui nous sommes régulièrement en contact.

uitgestoken hand, op haar toe. Mw. Eichenhoefer draaide zich om, brak in tranen uit en sloeg haar armen om hem heen.

Ray, die stopte met lesgeven in december 1987, heeft Kleve nog vijf maal bezocht. Wat hem echter het meest plezier deed was de constant groeiende vriendschap tussen de mensen van Kleve en Whitby, voornamelijk bij de jongeren. "Jongelui samenbrengen", oordeelt hij, "biedt de grootste hoop ter vermindering van conflicten in de volgende generaties".

Scholen hebben geleidelijk aan contacten opgebouwd, met ganse klassen die brieven en postkaarten uitwisselen. Een groep teenagers uit Kleve, die in een zomer een bezoek brachten aan Whitby, namen een stuk steen mee uit de abdij van Whitby, om het in te bouwen in een nieuw zijaltaar van de kerk in Kleve. En in de zomer van 1980 waren Liesel en Theo Megens onder een 70-tal mensen die van Kleve op pelgrimstocht kwamen, in de voetsporen van St. Willibrordus, een middeleeuwse monnik uit Northumbrië, die in Whitby gestudeerd had, en nadien het Christendom bracht naar Kleve.

In mei 1992 brachten meer dan 50 inwoners van Whitby een tegenbezoek om de consecratie van het nieuwe altaar in Kleve bij te wonen. Zij werden bij de bewoners geloged, en maakten zo veel nieuwe vrienden.

"Hoewel ik niet gemakkelijk ween, was ik toch meermaals tot tranen toe geroerd", geeft Anthea Dove toe, "zozeer was ik aangegrepen door de hoeveelheid goodwill die veroorzaakt was door het initiatief van slechts een enkeling".

Voor de eredienst had Ray zelf een vredesbrood gebakken, dat op het altaar werd gelegd, en gezegend. Hij bracht eveneens een halfedelsteen mee - een stuk git uit Whitby - om in een nieuwe kelk te monteren.

"Maar de grootste gift van Ray Hamley aan Kleve, is die van vrede", zegt Liesel Megens. "Zijn oorlogsverleden bij de bommenwerpers vereiste vast en zeker aanzienlijke moed. Ik ben er echter van overtuigd dat het nog meer moed vergde om zijn hand uit te steken naar ons, en verzoening te betrachten met diegenen die hij zulk onnoemelijk leed had toegebracht".

David Moller

Wij hebben de auteur willen respecteren door zijn ontroerende tekst volledig te brengen; wij moeten echter de waarheid haar rechten geven door te vermelden dat de zending van Ray Hamley op bewuste 26 september 1944 waarschijnlijk niet is opgestegen in Melsbroek, waar het 98 Smaldeel van de 139 Wing pas aankwam half oktober, maar wel in Dunsfold. Het is eveneens een feit dat Ray Hamley enkele weken later in Melsbroek aankwam. Dit werd ons bevestigd door Reginald "Reg" Day, eveneens van het 98 Smaldeel, met wie wij regelmatig contact hebben.